



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Thứ 25 QN - Năm C Ngày 22 - 9 - 2019

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V Vinh, S.D.D. Phó Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

7:00am Lễ 2 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Nguyễn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

6:00pm Lễ 9 (Nhà Thờ Lớn)

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 11:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II): 11:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng): 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ
(*Đọc kinh trước Lễ 30 phút*)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Châu; 5:30 pm: Châu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Năm: 5:30pm-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:00pm-6:00pm

RỬA TỘI:

4:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:

(503) 659-1350

TÔI TÔN THỜ AI?

“Tiền là tiền là Phật, là sức bật của tuổi trẻ, là sức khoẻ của tuổi già, là cái đà của danh vọng, là cái lọng để che thân, là cán cân của công lý, có tiền là có lý, lời nói sẽ rất ư là nặng ký, nhưng cuộc đời ta sẽ uống phí và sẽ bị nó đè cho bẹp dí...” Có thực sự đồng tiền có một sức mạnh vạn năng như vậy không? Có đấy! Đồng tiền có một sức hút và có sự hấp dẫn rất lạ lùng, nó đã và đang trở thành thần thánh và là vua chúa của khá nhiều người, kể cả những người trong đời tu trì nữa!

Đây là chuyện có thật, vào dòng tu, thầy Joseph được bề trên và anh em thương mến vì tính tình hiền hòa, vui vẻ, chịu khó, đạo đức... Sau ba năm, bề trên tin nhiệm và giao cho thầy công việc quản lý tài sản của nhà dòng, thầy lại có chút kiến thức về kinh doanh, và thầy biết làm thế nào để cho tiền đẻ ra tiền. Thầy mua bán cổ phiếu, đầu tư vào chỗ này chỗ nọ. Công việc của thầy lúc đầu rất thuận lợi, nhưng dần dần thầy bỏ kính sáng, rồi bỏ cả lễ, rồi bỏ cả kính chiều, bỏ không sinh hoạt với anh em, suốt ngày anh em chỉ thấy thầy lui cui bận rộn với chiếc computer làm việc kinh tài cho nhà dòng. Cuối cùng, thầy Joseph bị stress, mất ăn mất ngủ và lâm trọng bệnh vì giá cổ phiếu bị tuột dốc. Cuối cùng tiền mất tật mang, thầy Joseph bị ĐỒ nó VẬT cho thất điên bát đảo, bơ phờ bạc nhược, bao nhiêu tiền bạc của nhà dòng chỉ qua một đêm tan thành mây khói. Thầy từ già đời tu, ra đi và để lại cho nhà dòng số tiền thâm thủng lên đến gần nửa triệu bạc.

Bạn thân mến, qua bài Tin Mừng hôm nay, tôi học được hai bài học này:

- Thứ nhất, phải biết dùng tiền của như là một phương tiện để chiếm hữu lấy Nước Trời, bởi chính Chúa đã dạy: *“Hãy dùng tiền của bất chính mà tạo lấy bạn bè, phòng khi hết tiền hết bạc, họ sẽ đón rước anh em vào nơi ở vĩnh cửu.”*
- Thứ hai, chỉ có một mình Thiên Chúa là Vua, và chỉ thờ phượng một mình Ngài mà thôi. Chính Chúa Giê-su đã cảnh báo: *“Anh em không thể vừa làm tôi Thiên Chúa, vừa làm tôi Tiền Của được...”* Tiền bạc chỉ là một tên đầy tớ, nó không phải là Chúa, đừng bao giờ thờ lạy nó. Cúi mình xuống thờ lạy nó, là tiêu ngay!

Nhìn lại trường hợp của thầy Joseph, bạn có nghĩ rằng thầy có chủ trương bỏ Chúa để thờ lạy kim tiền không? No! Tôi nghĩ thầy không bao giờ có ý nghĩ hay chủ trương như vậy đâu! Thế nhưng thần tài nó khôn ngoan và ma le lắm, nó dụ dỗ thầy Joseph mỗi ngày một tí, nó cứ đem đồng tiền ra như như, nhấp nhấp, cứ chài mồi, và thế là thầy Joseph cứ dần dần xa Chúa, và cúi gập người xuống thờ lạy nó mà thầy vẫn không hay không biết. Và đến khi thầy phát hiện ra rằng mình đang là nô lệ của tiền tài, danh vọng và của cái vật chất thì đã quá muộn. Mặc dù thầy Joseph vẫn còn mạng sống đó, nhưng trong thực tế, thầy đã mất tất cả. Mất niềm tin, mất lòng đạo đức, mất hạnh phúc, mất ơn gọi, và tôi sợ rằng thầy còn mất nhiều thứ khác nữa kìa!

Bạn có muốn bị ĐỒ nó VẬT bạn giống như thầy Joseph từng bị không? Chớ có dại, *tiền là một ông chủ rất ác độc và tàn nhẫn*, nó không có lòng thương xót bạn một chút nào cả! Bạn mà cúi xuống thờ nó, để nó đè lên mình, lên cuộc đời, lên gia đình của mình là kể như ... tiêu đời! Bạn sẽ mất hết tất cả, kể cả ... linh hồn nữa!

(*Xin đọc tiếp trang 2*)

Còn nếu bạn không muốn bị ĐỒ nó VẬT thì bạn hãy lắng nghe và thực thi lời của Chúa Giêsu dạy chúng ta hôm nay. *“Hãy dùng tiền của bất chính mà tạo lấy bạn bè, phòng khi hết tiền hết bạc, họ sẽ đón rước anh em vào nơi ở vĩnh cửu ... [và đừng bao giờ] làm tôi Tiền Của”* (Lc 16:9). Hãy dùng tiền của bất chính mà tạo lấy bạn bè bằng cách làm việc bác ái, giúp đỡ, bố thí, ra tay cứu giúp trẻ mồ côi, nạn nhân thiên tai bão lụt, những người kém may mắn, bất hạnh và nghèo khó hơn mình. Đến thăm viếng và an ủi những người già lão, bệnh tật ở tư gia, ở bệnh viện hoặc trong các nhà dưỡng lão ... Đừng bao giờ làm tôi Tiền Của, nhưng xin hãy rộng rãi quảng đại trong việc giúp đỡ cho các dòng tu trong việc đào tạo chủng sinh và tu sĩ, cho những công việc truyền giáo, cho việc bảo trì, xây dựng cũng như phát triển giáo xứ của bạn. Chúng ta cầu nguyện cho nhau, xin Chúa ban cho chúng mình ơn khôn ngoan, để bạn và tôi biết kiếm tiền một cách chính đáng, luôn sử dụng tiền của vào những việc mang lại lợi ích cho mình và cho tha nhân, và nhất là chỉ tôn thờ một mình Thiên Chúa chứ không bao giờ tôn thờ tiền của! Amen!

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.net

HỌC HỎI GIÁO LÝ

“ĐỨC GIÊSU KITÔ XUỐNG NGỤC TỎ TÔNG, NGÀY THỨ BA BỞI TRONG KẼ CHẾT MÀ SỐNG LẠI”

126. Cuộc Phục sinh của Chúa Giêsu có vị trí nào trong đức tin của chúng ta ?

Cuộc Phục sinh là chân lý cao cả nhất của đức tin chúng ta vào Đức Kitô. Với thập giá, cuộc Phục sinh là phần thiết yếu của mầu nhiệm Vượt qua.

127. Những “dấu chỉ” nào làm chứng cho cuộc Phục sinh của Chúa Giêsu ?

Ngoài dấu chỉ chính yếu là mồ trống, cuộc Phục sinh của Chúa Giêsu được làm chứng bởi một số phụ nữ ; họ là những người đầu tiên đã gặp gỡ Người và đã báo tin cho các Tông đồ. Tiếp đó, Chúa Giêsu đã “hiện ra với Kêpha” (tức là thánh Phêrô), rồi với Nhóm Mười Hai. Sau đó, Người đã hiện ra cùng một lúc với hơn năm trăm anh em (1 Cr 15,5-6) và còn nhiều người khác nữa. Các Tông đồ đã không thể bày đặt ra chuyện Phục sinh, vì Phục sinh đối với họ là chuyện không thể có được. Quả thật, Chúa Giêsu cũng đã trách cứ sự cứng lòng tin của họ.

“JESUS CHRIST DESCENDED INTO HELL; ON THE THIRD DAY HE ROSE AGAIN FROM THE DEAD.”

126. What place does the Resurrection of Christ occupy in our faith?

The Resurrection of Jesus is the crowning truth of our faith in Christ and represents along with his cross an essential part of the Paschal Mystery.

127. What are the signs that bear witness to the Resurrection of Jesus?

Along with the essential sign of the empty tomb, the Resurrection of Jesus is witnessed to by the women who first encountered Christ and proclaimed him to the apostles. Jesus then “appeared to Cephas (Peter) and then to the Twelve. Following that he appeared to more than five hundred of the brethren at one time” (1 Corinthians 15:5-6) and to others as well. The apostles could not have invented the story of the resurrection since it seemed impossible to them. As a matter of fact, Jesus himself upbraided them for their unbelief.

CHIẾN DỊCH 40 NGÀY CHO SỰ SỐNG

Giáo xứ chúng ta được mời gọi tham gia cùng toàn thể giới trong chiến dịch 40 ngày ăn chay cầu nguyện cho việc chấm dứt phá thai từ ngày 25/9/2019 đến ngày 3/11/2019. Chương trình và địa điểm của những buổi cầu nguyện như sau:

Thánh Lễ Khai Mạc

Do cha Fr. Matt Libra chủ tế và Phó Tế Brian Dehm phụ tế
Vào lúc 5:30pm thứ bảy ngày 14/9/2019
Tại nhà thờ Công Giáo St. Rose of Lima
2727 NE 54th Ave. Portland, OR 97213



Buổi Cầu Nguyện Khai Mạc

Do ĐTGM Alexander K. Sample chủ sự
Vào lúc 6:00pm thứ sáu ngày 20/9/2019
Tại Lovejoy Surgicenter
933 NW 25th Ave. Portland, OR 97210

Cầu Nguyện Ôn Hòa Trong 40 Ngày

Mỗi ngày từ 7:00am đến 7:00pm
Tại Lovejoy Surgicenter
933 NW 25th Ave. Portland, OR 97210

Nếu muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc:

Bà Julie McConnell qua số ĐT 503-449-8323

điện thư 40dayswithjulie@gmail.com,

hoặc truy cập trang mạng 40daysforlife.com/portland

Đáp Ca



Đáp: Hãy ngợi khen Chúa, Đấng nâng cao kẻ bần cùng.

3

Whom Do I Worship?

“Money is gods, the resilience of youth, the strength of old age, the thrust of fame, an umbrella to cover the body, the weigh of justice, obtaining money is partaking in reason, words will be taken seriously, but our lives will be in vain because we will be demolished/obliterated by it...” Does money really hold the universal power form of value? It is indeed! Money has a powerful way to entice and allure people; it has become the god and king of so many, including those in religious life!

Here is a true story! From the beginning of his religious life, Brother Joseph was well loved/favored by his superiors and brothers because of his kindness, diligent, joyful spirit and integrity. After three years of formation, with general knowledge about business, and necessary skills of how to increase the money, he gained the trust from his superior; therefore, he entrusted Brother Joseph with assets under management of the congregation fund. He began to buy and sell stocks and invested the money in various places. At first, his works ran smoothly, but gradually he quit his morning prayers, stopped going to Mass, relinquished evening prayers, gave up recreation time with his brothers; instead, he spent excessive time on the computer unraveling the congregation fund. In the end, Brother Joseph was stressed; he had acute insomnia and was seriously ill due to falling stock prices. The consequence of this is not just financial loss, but the physical being is also depleted, MONEY has DRIVEN Brother Joseph to the edge of madness, absurdity, and all the money in the Congregation dissipated into smoke overnight. He retired from religious life, took flight, and left behind a deficit of nearly half a million dollars.

My dear friends, through today’s Gospel, I learned these two lessons:

- First, we must know how to spend our money as a means to possess the Heavenly Kingdom, because Jesus teaches us that: *“Make friends for yourselves with dishonest wealth, so that when it fails, you will be welcomed into eternal dwellings” (Lk 16:9).*

- Second, God alone is King, and we worship only Him. Jesus warned us: *“No servant can serve two masters...”* Money is just a servant; it is not God, never worship it. Once we bow down and worship money, our lives are ruin!

As we reflect on Brother Joseph’s incident, do you think that he promoted parting from God to worship the money? No! Personally, I don’t believe it even crossed his mind to promulgate such an idea! However, the god of wealth is shrewd and cunning, it seduces Brother Joseph a little bit every day, it keeps bringing money to his awareness and lure him, use it as a bait, and thus Brother Joseph continued to distance himself from the Lord, gradually he bent down to worship the money and still ignorant of his action. So until he finally realized that he was a slave of wealth, status, fame and possession, it was too late for him. Even though that he was a slave of wealth, status, fame and possession, it was too late for him. Even though Brother Joseph’s life is still preserved, in reality, he lost everything. He lost his faith, virtue, devotion, happiness, vocation, and I am concerned that there are many more losses in his life that we are not aware of!

Do you want to be BEATEN by MONEY just as Brother Joseph’s experienced? Please do not be foolish; *money is a bad and cruel master*; it does not have mercy on us at all! If you bend down to worship it, allow it to have a hold on you, your life, your family then your life is...ruined! You will lose everything, including... your soul!

So if you do not wish to be BEATEN by MONEY, then please listen and put into practice the teaching of Jesus in today’s Gospel. *“Make friends for yourselves with dishonest wealth, so that when it fails, you will be welcomed into eternal dwellings... [and never] become servant of money” (Lk 16:9).* Please *make friends for yourselves with dishonest wealth* by performing work of charity, almsgiving, assisting the orphans, victims of natural disasters, those who are less fortunate, underprivileged and impoverished. Visit and comfort the elderly, the sick at home, in the hospital or in nursing homes...

Never become the *servant of money*, but please be generous in supporting the formation of seminarians and men/women in religious life, assisting the missionary work, the maintenance, building and developing of your parish.

Let us pray for one another, may God grant us the gift of wisdom, so that we know how to multiply money in healthily, always spend our money for things that benefit us and others, and most importantly to only worship God alone and never money! Amen.

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.net

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

THÔNG BÁO

1. PHIẾU HỨA ĐÓNG GÓP: Để có thể dễ dàng được cứu xét trong việc mượn 14 triệu từ Parish Funds Trust để tái thiết cơ sở New Hope. Xin anh chị em mau mắn hưởng ứng việc điền vào phiếu hứa đóng góp cho Quỹ Tận Mãi Thánh Đường. Nếu tất cả mọi người đang có công ăn việc làm, hứa đóng góp cho Quỹ Tận Mãi Thánh Đường \$2, hay \$3 hoặc \$4 một ngày trong vòng 7 năm. Và nếu quý cụ ông, cụ bà, và các em thiếu nhi lớn bé có lòng đóng góp thêm, dù chỉ là 25 cents hay 50 cents một ngày thôi, thì chắc chắn, chúng ta sẽ mượn được 14M.

2. QUỸ TẬN MÃI CƠ SỞ NEW HOPE: Kể từ ngày 8/9/2019, Giáo xứ bắt đầu nhận tiền đóng góp của quý cụ ông bà và anh chị em cho quỹ tận mãi cơ sở New Hope. Anh chị em nào có khả năng, và nếu có thể được, xin đóng MỘT LẦN 1 năm, hay 3 năm, hoặc cả 7 năm, để chúng ta đỡ phải trả tiền lời. Xin chân thành cảm ơn.

3. Lễ Chúa Nhật Tại Nhà Nguyễn: Trong năm học, vì số lượng người tham dự Thánh Lễ Chúa Nhật thánh lễ lúc 9 giờ sáng quá đông, cho nên quý cha sẽ dâng thêm một thánh lễ vào lúc 9:00 giờ sáng ở bên nhà nguyện. Xin anh chị em đến tham dự.

4. Họp Phụ Huynh Học Sinh: Ban Giám Hiệu kính mời Quý Phụ Huynh Học Sinh đến họp đầu năm theo lớp, ngày giờ và địa điểm cụ thể như sau:

Chúa Nhật 29 tháng 9:

Họp Phụ huynh Học sinh từ lớp Mẫu giáo tới lớp 5:

12:00 – 12:50: Họp chung tại Nhà nguyện, do BGH & CTP

1:00 – 1:50: Họp riêng tại lớp học, do Giảng viên giúp

Chúa Nhật 6 tháng 10:

Họp Phụ huynh Học sinh từ lớp 6 tới lớp 12:

12:00 – 12:50: Họp chung tại Nhà nguyện, do BGH & CTP

1:00 – 1:50: Họp riêng tại lớp học, do Giảng viên giúp

5. TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ: Mời quý Phụ huynh có con em lãnh Bí Tích Thêm sức, Xưng tội Rước lễ của Niên khoá 2018 - 2019, đến VPGD lấy Chứng chỉ và hình vào Chúa nhật, từ 10:00 đến 12:00pm.

6. Cần Thiện Nguyện Viên: Giáo Xứ đang cần thêm quý thiện nguyện viên để giúp cho công việc dọn dẹp và clean up cafeteria vào mỗi trưa Chúa Nhật từ 11:45pm - 1:15pm. Xin quý vị ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ sau các thánh lễ. Xin chân thành cảm ơn.

7. Lớp Giáo Lý Tân Tòng niên khóa 2019 - 2020: Đơn ghi danh lớp Giáo Lý Tân Tòng niên khóa 2019 - 2020 hiện có tại văn phòng Hội Đồng Giáo Xứ hoặc có thể in từ trang mạng của giáo xứ: <https://www.gxlavangoregon.com/phungvu/cacmaudon.htm>.

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ

Xin nộp đơn tại văn phòng Hội Đồng Giáo Xứ; hạn chót nộp đơn là ngày 1 tháng 9, 2019. Lớp học sẽ bắt đầu ngày 15 tháng 9, 2019 lúc 9 giờ sáng tại phòng học 205.

8. Đoàn Thánh Tâm: Đoàn Thánh Tâm giáo xứ La Vang sẽ bắt đầu nhận đơn ghi danh năm học 2019-2020 sau các thánh lễ Chúa Nhật (*trừ lễ chiều thứ bảy, lễ 7:00 am và 6:00 pm Chúa Nhật*), bắt đầu từ Chúa Nhật ngày 11 tháng 8, 2019. Lệ phí năm học 2019-2020 cho mỗi đoàn sinh là \$80, xin đóng bằng check hoặc money order. Xin chân thành cảm ơn quý phụ huynh.

9. Quán Ăn GX: Quán Ăn của Giáo Xứ đã phục vụ trở lại. Xin kính mời quý ông bà anh chị em đến thưởng thức những món ăn đầy hương vị quê hương để ủng hộ cho Giáo Xứ. Xin chân thành cảm ơn.

10. Hội Đồng Hương Trà Cổ: Xin kính mời quý Đồng Hương và giáo dân tham dự mừng Thánh lễ kỷ niệm 34 năm mừng kính Mẹ Mân Côi, Bồn Mạ Hội Đồng Hương Trà Cổ lúc 11 giờ sáng thứ bảy ngày 5 tháng 10, 2019. Tại nhà thờ lớn Giáo Xứ Đức Mẹ La vang.

11. Chích Ngừa Miễn Phí: Nhà thuốc Walgreens sẽ đến giáo xứ cung cấp dịch vụ chích ngừa cảm cúm miễn phí và giải đáp những thắc mắc về y khoa thường thức cho giáo dân. Quý vị nào cần, xin đến chích ngừa tại phòng Tôma Thiện từ 10:00am đến 2:00pm vào Chúa Nhật ngày 22/09/2019.

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

ÔNG CỔ ĐAMINH PHẠM NHẬT THANH

Sinh ngày 1 tháng 1 năm 1914

Tại Hải Dương – Việt Nam

Đã từ trần lúc 9:50 sáng

Thứ Sáu ngày 18 tháng 9 năm 2019

Tại tư gia, thuộc Giáo Xứ Phát Hải – Giáo Hạt Gia Kiệm

Giáo Phận Xuân Lộc, Việt Nam.

Hưởng thượng thọ 95 tuổi.

Cha Chánh Xứ, quý Cha, Quý Phó Tế, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang xin thành kính phân ưu cùng **Sr. Thái Thuận, Sr. Thái Hằng** cùng toàn gia đình tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ và đón nhận linh hồn ông cố Đaminh về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.



BÀ CỐ TERESA HÀI ĐỒNG HOÀNG THỊ THAY

(*Thân mẫu Linh mục Giuse Nguyễn Trọng, SVD*)

Sinh ngày 16 tháng 3 năm 1935

Tại Quảng Xá Vĩnh Linh – Quảng Trị, Việt Nam

Đã từ trần lúc 7:50 giờ sáng Ngày 13 Tháng 9 Năm 2019

Tại Portland, Oregon (Hoa Kỳ) - Hưởng thọ 84 tuổi

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang xin thành kính phân ưu cùng toàn thể gia đình tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ và đón nhận linh hồn Teresa Hài Đồng về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

RAO HÔN PHỐI LẦN III

Anh Phêrô Trương Chánh Niệm, con ông bà Trương Bảy (*đã qua đời*). Xin kết hôn với Chị Teresa Nguyễn Thị Tú Hằng, con ông Giuse Nguyễn Văn Hạnh và bà Maria Ngô Thị Dâng, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon.

Ai biết đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 29 tháng 9 năm 2019

Từ 11:00am đến 1:30pm

1. Nguyễn Thị Ánh Tuyết
2. Trần Thị Ánh-Tuyết
3. Nguyễn Đình Đạt
4. Nguyễn Phước Hoàng
5. Nguyễn Đức Khương
6. Nguyễn Chính Lành
7. Đặng Phương Ngọc
8. Nguyễn Thị Ngọc Anh
9. Vũ Minh Phương
10. Nguyễn Văn Thanh
11. Nguyễn Phước Tuấn
12. Đặng Đức Tuấn
13. Huỳnh Hoàng Xuyên



Lễ Chúa Nhật	Quý ĐP	XDGX	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$8,279.00	\$5,086.00	\$250.00	\$4,034.00	\$2,397.00	\$20,028.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 22 - 9	Thứ Hai 23 - 9	Thứ Ba 24 - 9	Thứ Tư 25 - 9	Thứ Năm 26 - 9	Thứ Sáu 27 - 9	Thứ Bảy 28 - 9	Chúa Nhật 29 - 9
Chúa Nhật Thứ 25 QN				Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Châu Thánh	Chầu Thánh Thể 12:00 PM - 6:00 PM		Chúa Nhật Thứ 26 QN

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ QUÝ ÂN NHÂN TRONG THÁNG 9

08/9/1987	Nguyen Thanh Hai	17/9/2008	Giuse Nguyễn Phương
29/9/1987	Nguyen Lai Thi	06/9/2009	Bênêdictô Phạm Mạnh Hợp
03/9/1989	Cao Tuat	03/9/2010	Marcô Phạm Văn Địa
25/9/1989	Lê Thi Hong	12/9/2010	Giuse Nguyễn Văn Thiêm
25/9/1993	Trần Văn Tư	30/9/2010	Đoàn Thị Thu
10/9/1995	Hoàng Dang Nguyen	12/9/2011	Maria Nguyễn Thị Then
18/9/1997	Phạm Mạnh Thanh	15/9/2011	Maria Nguyễn Thị Chắc
20/9/1997	Vũ Văn Trường	26/9/2011	Đaminh Nguyễn Văn Vực
19/9/1999	Võ Thị Xương	24/9/2012	Ngô Ngọc Minh
14/9/1999	Ka Ying Her	22/9/2013	Maria Phan Thị Xuyên
25/9/2000	Mart Phạm Văn Quý	26/9/2013	Catharina Nguyễn Thị Quyên
16/9/2001	Maria Đỗ Thị Ngọc Dung	16/9/2014	Tôma Nguyễn Thanh Minh
09/9/2002	Phontane Khongxay	19/9/2014	Têrêsa Nguyễn Thị Quyên
30/9/2002	Maria Lê Thị Vé	20/9/2014	Simon Bùi Quang Lưu
20/9/2003	Maria Nguyễn Thị Lan	21/9/2014	Phêrô Vũ Xuân Thái
24/9/2003	Giuse Hoàng Bảo	06/9/2015	Anna Nguyễn Thị Thanh Xuân
24/9/2004	Anna Đồng Thị Tèo	21/9/2015	Phêrô Nguyễn Văn Thìn
04/9/2006	John B. Nguyễn Văn Trung	05/9/2018	Phêrô Nguyễn Văn Tâm (JACK)
17/9/2007	Maria Lê Thị Quý	07/9/2018	Annê Hoàng Thị Thân
18/9/2007	Nguyễn Thanh Sơn	17/9/2018	Andre Nguyễn Thanh Hoá PETER
28/9/2007	Laurence Nguyễn Văn Lượm	05/9/2019	Maria Nguyễn Thị Hương
12/9/2008	Maria Đỗ Thị Hạt	13/9/2019	Teresa Hài Đồng Hoàng Thị Thay



LotuskitchenLLC.com

101 SE 82nd Ave Portland, OR 97216

971-666-7149

Bên trong chợ Hồng Phát

Nhận Đặt Tiệc Party Tray Platter

**HỒNG PHÁT
FOOD CENTER**

101 SE 82ND Ave
Portland, OR 97216
(503) 254-4411

Open : 9:00am – 9:00pm

THANKYOU FOR SHOPPING AT HONG PHAT



**HỒNG PHÁT
SUPERMARKET**

8919 NE Prescott
Portland OR 97220
(503) 254-8280

Open : 9:00am – 8:00pm



LG. SHIPPING

Laurelgistic LLC.

laurelgistic@gmail.com

971 325 - 1758

Sài gòn / Hà nội: \$3.7/lbs.

Các tỉnh: \$4.2/lbs.

- Gửi hàng, gửi quà về Việt Nam.
- Dịch Vụ mua hộ hàng Mỹ (dành cho khách hàng ở VN)
- Cam kết bồi thường cho hàng hoá hư hỏng và thất lạc.

**CẦN NGƯỜI PHỤ GIÚP
MỘT NGƯỜI LỚN
TUỔI Ở LONG VIEW
XIN LIÊN LẠC:
360-430-6382**

TD Constructions LLC

Remodel & Landscape Services
 •Property maintenance •Handymen Services
 •Remodeling •Carpentry •Painting •Drywall
 •Flooring & Tile •Fence •Deck •Ceramic
 •Landscaping •Plating •Stone work •Lawn
 maintenance •Weed control •Hedge Trimming
 •Tree work •Yard clean up ...
 Xin liên lạc Đặt for free estimates:

971-204-8880

TDConstrutionsLLC@gmail.com

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226 (503) 444-7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

- *Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
- *Có bán đậu hũ, heo quay, đôi huyết và bê thui.
- *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún riêu.
- *Cần người phụ bếp

Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.

Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng

Thời gian và địa điểm tập luyện:

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần

Thứ Hai: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Lệ phí: \$50/tháng - Võ phục: \$40

Địa điểm ghi danh

Văn phòng Bác sĩ Anthony Phạm
 Health & Wellness Chiropractic:
 10310 NE Glisan st. Portland



**RENU
CHIROPRACTIC**

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY

ALOHA
 18055 SW TV Hwy
 Aloha, OR 97003

BEAVERTON
 3615 SW Hall Blvd.
 Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM



Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả các bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

**Các chương trình bảo hiểm sức khỏe cho quý
vị Cao Niên được sự bảo trợ từ nhà thương
PROVIDENCE.**

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
- Đã 65 tuổi chưa?
- Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
- Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
- Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Đang trả số tiền quá cao cho bảo hiểm sức khỏe?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
- **Bảo hiểm Part C.**
- Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
- Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
- Và có những chương trình khác giúp dễ dàng ở hiện tại và trong tương lai.
- Quý vị sẽ trả tiền bảo hiểm rất thấp hoặc không trả một đồng nào hết.
- Bảo hiểm về Răng / Mắt
- Bảo hiểm khi nhập bệnh viện, bị Ung thư, chăm sóc ngắn hạn và dài hạn.

**Từ ngày 15 tháng 10 đến ngày 7 tháng 12
là thời gian quý vị đăng ký cho năm tới 2020**

Bắt đầu hôm nay quý vị nên tìm hiểu thêm những quyền lợi bảo hiểm sức khỏe của mình

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG / 503-446-4643**

Principal Broker at Insurance Resources NW

Tina@insuranceresourcesnw.com

Online appointment: **InsuranceresourcesNW.com**

14050 SW Pacific Hwy Ste. 104
Portland, OR 97224

8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

US Realty LLC

Thủy Trần
Licensed in Oregon

PHONE: **971-297-8888**

EMAIL: thuytran.broker@gmail.com

- Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương có nhu cầu bán nhà, mua nhà để ở hoặc cho thuê.
- Có đội ngũ chuyên nghiệp sẵn sàng giúp quý vị tham khảo, định giá sửa chữa và sửa chữa khi khách mua nhà.
- Mua nhà đầu tư cho mướn, quản lý nhà mướn, tìm người mướn nhà, kiểm tra Credit, lý lịch...
- **THUỶ TRẦN** rất mong được phục vụ bất kỳ lúc nào quý vị cần tham khảo.

SANG PHÒNG MẠCH NHÀ SĨ

Chủ nhân nghỉ hưu, cần sang lại văn phòng.

• Địa điểm thuận lợi • Giá cả nhẹ nhàng

• Lợi tức ổn định • Overhead rất thấp.

Tận tình hướng dẫn những bước đầu.

Xin liên lạc: **503-332-5475**

People are Looking For
Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office

or

quangcao@gxlavangoregon.com"





GOLDEN DAWN CLINIC

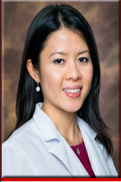
**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**

Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

**"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"**



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



CEDARWOOD REALTY

Trương Tuấn - Broker
503-475-4759

Với hơn 14 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện trong các dịch vụ nhà đất và cơ sở thương mại.

Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



PHONE : (657) 355 -9027
(503) 334 - 8263
(098) 806 - 1015 (VIETNAM)
EMAIL: mtlogistics2017@gmail.com

CHUYÊN HÀNG VỀ VIỆT NAM

HÀ NỘI + SÀI GÒN : \$3.5/LBS (5 - 7 NGÀY)
CÁC TỈNH : \$4.2/LBS (8 - 10 NGÀY)
(503) 457 - 2930



LT INSURANCE SERVICES LLC

→ AUTO-XE
→ HOME-NHÀ
→ BUSINESS-THƯƠNG MẠI
→ LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

➢ Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
➢ Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



HOAN'S

GENERAL CONTRACTING INC

CCB # 213194 LICENSED - BOND - INSURED

Build New & Remodel

Commercial & Resident
Tel : 503 453 - 6784
email : kevinpham487@yahoo.com

TRUNG TÂM AWIN

(503) 997-9759

- Real Estate (Mua Bán Địa ốc)
- Civil Engineering
- (Thiết Kế, xin Giấy Phép)
- Construction Management
- (Thầu xây nhà mới, giá rẻ)

Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law
9450 SW Gemini Dr#36300
Beaverton, OR 97008
Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

➢ Family Law
➢ Estate Planning
➢ Personal Injury
➢ Intellectual Property
➢ Will, Trust, Probate
➢ Patent, Trademark



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Kien (Mini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



KNIGHTS OF COLUMBUS

Catholic Insurance for Catholic Families

- Life Insurance
- Long Term Care
- Income Protection
- Retirement Plans
- IRA, Roth IRA
- 401K Rollover
- Social Security Maximization

Please Contact:

Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: (503) 875-8715

Giờ Mở Cửa

Mon - Fri

8:30AM - 6:00PM

Saturday

9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St

Portland, OR 97206



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111

503.777.5995

FAX: 503.777.8005

www.columbiaclinic.com

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? ● Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic ● Massage ● Acupuncture
Máy móc tai nạn ● Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm ● Tận tâm ● Nhiệt tình ● Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra, nhưng đừng đánh mất quyền lợi của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng, đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

- Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)
- Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.
- Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lãi cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)
để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel
4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213
503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C.**
ADMITTED IN OREGON & WASHINGTON



**SONY DO
LEGAL ASSISTANT**

6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O.R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**



PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunnyside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503)658-6644 www.thranlaw.com
BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRƯ
Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC

8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
Chuyên Trị :
Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

GLISAN DENTAL

**TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD**
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT ; \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"



CT AUTO BODY



827 SE 82nd Ave. 97216

Tel# (503)252-3559 - Cell: (503)740-9959

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank

Hạ Nguyên Nguyễn

Chuyên gia các dịch vụ ngân
hàng, vay mượn, đầu tư, hưu trí
503 762-4955 or 503 761-7775
16002 SE Division st
Portland, O.R 97236



Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn
**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
- Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng**
Bác sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Pasteur Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**
Open 10am - 7pm Linda Cell:
7 day a week
503 - 255 - 3373 503 484 4072
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)



Phạm Đức Thanh Long MD

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHÌẾT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCOS ST PORTLAND OR 97213

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENSFM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM
Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**

Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe

Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

MUA BÁN ĐẦU TƯ BẤT ĐỘNG SẢN



Quý Vị Đang Muốn Mua Hoặc Bán
Nhà? Xin Gợi Cho Nguyên Cao Để
Biết Thêm Chi Tiết Về Thị Trường



NGUYỄN CAO
REALTOR
503-734-5531

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - UY TÍN

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES

- Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
- Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến Commercial Leasing Space.

Real Estate Principal Broker
Licensed in both Oregon & Washington

Cell: 503-804-4284

*NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
*KÍN-ĐÁO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT

WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA 98683 Tel: 360-256-0888
OR. Office: 9281 SE 91st St. Suite 200 Portland, OR 97086 Tel: 503-652-1225



Mortgage Loan Originator
MNLS# 129812
Stearns Lending, LLC
1498 SE Tech Center Place
Suite 380
Vancouver WA 98683
Branch MNLS #1111260

UYEN "WINNIE" NGUYEN

503 997 9571 C
360 836 4721 O
855 472 4135 F

wnguyen@stearns.com
40504stearnshomeloans.com/
wnguyen
Company MNLS# 1854

Stearns#



R.C. CONSTRUCTIONS

Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v....

Định giá miễn phí. Xin liên lạc:

Thanh Nguyễn
503-319-3801

Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

BẢO HIỂM MEDICARE-MEDICAID

* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay ca hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương
trình thích hợp và nhiều quyền lợi.

Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith Dr., S 120
Beaverton, OR 97005

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022
- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn**

Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503 - 451 - 0460
Office: 503 - 482 - 9996
Fax: 503 - 914 - 1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870
*** Tham khảo miễn phí ***



**iStar
REALTY LLC**
WWW.ISTARREALTY.COM

SALE QUICK AT HIGH PRICE

BÁN NHÀ NHANH, GIÁ CAO

GỌI HUY NGUYEN 503-998-9869

SỰ LỰA TRỌNG ĐÚNG NHẤT KHI BẠN CẦN MUA / BÁN ĐỊA ỐC
FULL SERVICE - LOWEST FEE - LÀM VIỆC CÓ HIỆU QUẢ

State Farm

2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216

(503) 252 7095



Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent

Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery

Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mỹ Tây Cơ

**Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và
Nhân Thọ với Công ty Hàng đầu ở Mỹ**

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212

BOSCO ĐĂNG

AGENT: OR & WA



Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kín đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN



Sweet Home Design LLC.

Architectural Design services in OR & WA.

> TƯ VẤN, THIẾT KẾ MỐI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI

> TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI

> LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN

(503) 442 - 7535

CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdxsweethomedesign@gmail.com